

FRANCOPHONIE ET VARIÉTÉS DU FRANÇAIS

09/03/2018

Dr Gilles KUITCHE

PROBLEMATIQUE

2

- « Trop souvent le discours francophone se limite à la déploration du recul de notre langue dans le monde, ou à ce qu'il est convenu d'appeler la 'défense' du français. C'est ignorer l'extraordinaire vitalité de la langue française, et la très grande diversité des pays qui composent la mosaïque francophone. Notre langue n'est pas ou n'est plus pour la France un bien patrimonial. Elle n'est pas la propriété des seuls français »

(Margie Sudre 1996, Secrétaire d'État chargée de la Francophonie 1995-1997)

PROBLEMATIQUE

3

- « Nous découvrons progressivement que la langue française n'appartient plus aux seuls français. D'autres peuples l'ont fécondée de leur génie propre, de leur civilisation et de leur culture ».

(Margie Sudre, 1997)

Principal objectif du cours

4

- Ce cours se propose d'offrir une présentation du phénomène de la **variation diatopique** de la langue française.
- Le français est parlé sur cinq continents par environ 274 millions de personnes de diverses nationalités

Le français, une langue commune

5

De nombreuses cultures sont transmises de génération en génération en ayant en commun la langue française.

Qui dit donc “francophonie” . . .

6

Dit

promotion de la langue française et de la
diversité culturelle

Autres objectifs

7

- Analyser la vitalité de la langue française, et les différents statuts du français dans la très grande diversité des pays qui composent la mosaïque francophone.
- Mettre en évidence quelques particularités du français dans différentes parties de la francophonie
- Organisation Internationale de la francophonie (OIF)

Quelques concepts clés

8

- francophone adj/nom
- francophonie / Francophonie
- Espace francophone

Francophone

9

Selon le Larousse: nom/adj

- Qui parle le français
- Se dit d'un pays où le français est langue officielle, seule ou parmi d'autres, ou bien où il est l'une des langues parlées

Une personne **francophone** est donc

10

- Une personne qui parle français
- Une personne capable de faire face, **en français**, aux situations de communication courante.

On a aussi

11

- **des francophones partiels:** personnes ayant une compétence réduite en français, leur permettant de faire face à un nombre limité de situations.
- **des francisants:** personnes qui, hors de l'espace francophone, ont étudié ou étudient le français

Qu'est-ce qu'un pays, une région francophone?

- Pays dont une grande partie de la population parle le français
- Pays où le français a statut de langue officielle ou co-officielle

Espace francophone

13

- Dans ce cours, le terme **espace francophone** sera souvent utilisé pour se référer surtout une à réalité géographique;
- L'expression englobe, dans ce cas, tous les pays, les régions francophones du monde.

Espace francophone

14

- Mais le terme **espace francophone** ne représente pas exclusivement une réalité géographique ni même linguistique, mais aussi **culturelle**:



l'expression englobe dans ce cas tous ceux qui, de près ou de loin, éprouvent ou expriment une certaine appartenance à la langue française ou aux cultures francophones.

francophonie (avec un f minuscule)

15

- Ensemble des locuteurs de français
- ensemble des locuteurs qui utilisent le français comme langue maternelle ou langue seconde.
- ensemble des PEUPLES ou des groupes de locuteurs qui utilisent partiellement ou entièrement la langue française dans leur vie quotidienne ou leurs communications.

Le mot “francophonie” (f minuscule)

16

- Mot apparut pour la première fois en 1880; employé par le géographe français **Onésime Reclus** (1837-1916) pour désigner les espaces géographiques où la langue française était parlée.

Il s'agit de l'ouvrage *France, Algérie et colonies*

Onésime Reclus 1837-1916

17



09/03/2018

FRANCE
ALGÉRIE ET COLONIES



PAR

ONÉSIME RECLUS

OUVRAGE ILLUSTRÉ DE 120 GRAVURES SUR BOIS

7

PARIS
LIBRAIRIE HACHETTE ET C^{ie}
79, BOULEVARD SAINT-GERMAIN, 79

1886

Droits de propriété et de traduction réservés

Francophonie (avec un F majuscule)

19

- désigne plutôt l'ensemble des GOUVERNEMENTS, pays ou instances officielles qui ont en commun l'usage du français dans leurs travaux ou leurs échanges. Dans ce cas, la Francophonie est associée à **l'Organisation internationale de la Francophonie.**

Organisation Internationale de la Francophonie (OIF)

20

- La Francophonie est le dispositif institutionnel qui organise les relations politiques et de coopération entre les États et gouvernements de l'OIF, ayant en partage l'usage de la langue française et le respect des valeurs universelles (www.francophonie.org)

Variation diatopique ou géographique

21

- *La variation diatopique* joue sur l'axe géographique;
- on dit aussi variation **spatiale** ou **régionale**

sociolinguistique

22

- l'étude des rapports entre langage et société, ou l'étude du fonctionnement social du langage

Deux grands types de problématiques :

- variations sociales du langage (différences langagières liées à l'âge, au sexe, à la classe sociale, etc.)
- multiples questions que posent les contacts de langues au sein de sociétés plurilingues.